

No. 14210

**CANADA
and
HONDURAS**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the reciprocal granting of authorizations to operate amateur radio stations. San José and Tegucigalpa, 20 November 1973 and 27 February 1974

*Authentic texts: English, French and Spanish.
Registered by Canada on 18 August 1975.*

**CANADA
et
HONDURAS**

Échange de notes constituant un accord concernant l'octroi réciproque d'autorisations aux stations radio amateurs. San José et Tegucigalpa, 20 novembre 1973 et 27 février 1974

*Textes authentiques : anglais, français et espagnol.
Enregistré par le Canada le 18 août 1975.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF HONDURAS CONCERNING THE RECIPROCAL GRANTING OF AUTHORIZATIONS TO OPERATE AMATEUR RADIO STATIONS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT CANADIEN ET LE GOUVERNEMENT HONDURIEN CONCERNANT L'OCTROI RÉCIPROQUE D'AUTORISATIONS AUX STATIONS RADIO AMATEURS

I

San José, Costa Rica
20 November 1973

San José, Costa Rica
Le 20 novembre 1973

Note No. 21

Note no 21

Excellency,

I have the honour to propose that an Agreement be concluded between our two Governments concerning the reciprocal granting of authorisation to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country during their stay there under the following conditions:

1. A person who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such a station in the territory of such other Government.

2. The person who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorisation for that purpose.

¹ Came into force on 14 March 1974, i.e. 15 days after the date of receipt of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Excellence,

J'ai l'honneur de proposer que soit conclu entre nos deux Gouvernements un accord de réciprocité prévoyant que les radioamateurs titulaires d'une licence de l'un ou de l'autre pays soient autorisés à exploiter leurs stations dans l'autre pays pendant leur séjour dans ce pays, sous réserve des conditions suivantes :

1. Une personne à qui son Gouvernement a délivré une licence de radioamateur et qui exploite une station de radioamateur pour laquelle ce Gouvernement a délivré une licence sera autorisée par l'autre Gouvernement, sur une base de réciprocité et sous réserve des conditions énumérées ci-dessous, à exploiter ladite station sur le territoire de l'autre Gouvernement.

2. La personne à qui son Gouvernement a délivré une licence de radioamateur doit, avant que permission lui soit accordée d'exploiter sa station aux termes du paragraphe 1, obtenir une autorisation à cet effet de l'organisme administratif approprié de l'autre Gouvernement.

¹ Entré en vigueur le 14 mars 1974, soit 15 jours après la date de réception de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorisation, as provided for in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

If the Government of Honduras accepts the foregoing conditions, I have the honour to propose that this Note, of which the French and English versions are equally authentic, and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force fifteen days after the date of Your Excellency's reply. This Agreement shall be subject to termination at any time on sixty days' notice, in writing, by either Government.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

HÉLÈNE SIMARD
Chargé d'Affaires a.i.

His Excellency
Lic. César Batres
Minister of Foreign Affairs
Tegucigalpa, Honduras

3. L'organisme administratif approprié de chaque Gouvernement peut émettre l'autorisation prévue au paragraphe 2, sous réserve des conditions et termes qu'il peut prescrire, y compris le droit d'annuler cette autorisation n'importe quand à la discrétion dudit Gouvernement.

Si le Gouvernement du Honduras agréé les conditions qui précèdent, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, et la réponse que Votre Excellence y donnera constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur quinze jours après la date de la réponse de Votre Excellence. Cet accord pourra être dénoncé par l'un ou l'autre des deux Gouvernements sur préavis écrit de soixante jours.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

HÉLÈNE SIMARD
Chargé d'Affaires a.i.

Son Excellence
Lic. César Batres
Ministère des Affaires Etrangères
Tegucigalpa, Honduras

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE HONDURAS

Sección Diplomática

Tegucigalpa, D.C., 27 de Febrero de 1974

Señorita Encargada de Negocios:

Tengo el honor de avisar recibo de la atenta nota de Vuestra Señoría No. 21 de fecha 20 de Noviembre del año pasado, mediante la cual tuvo a bien proponer que nuestros dos Gobiernos lleguen a un Acuerdo con respecto al otorgamiento de la autorización recíproca para que los radio-aficionados autorizados de ambos países puedan operar sus respectivas estaciones de radio en el otro país durante su permanencia en el mismo y de acuerdo con las condiciones que Vuestra Señoría se sirvió consignar.

En respuesta, pláceme comunicar a Vuestra Señoría mi asentimiento en el sentido de que vuestra nota y la mía de respuesta sean constitutivas de un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el que será observado al tenor de las condiciones estipuladas y entrará en vigencia quince días después de la fecha en que se reciba la nota de respuesta en esa Honorable Embajada; pudiendo rescindirse el Acuerdo por cualquiera de los dos Gobiernos, en el momento en que lo estimen conveniente, con notificación previa de sesenta días, presentada por escrito.

Acepte Vuestra Señoría las seguridades de mi distinguida consideración.

[Signed — Signé]

CÉSAR A. BATRES

Ministro de Relaciones Exteriores

Honorable Señorita Hélène Simard
Encargada de Negocios a.i. del Canadá
San José, Costa Rica

[TRANSLATION¹]

FOREIGN AFFAIRS SECRETARIAT OF THE
REPUBLIC OF HONDURAS
Diplomatic Section

Tegucigalpa, D.C., February 27, 1974

No. 464

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your kind note No. 21 dated November 20, 1973, in which you proposed that our two Governments come to an Agreement concerning the grant of reciprocal authorization to amateur radio operators of either country to operate their respective radio stations in the other country during their stay in that country in accordance with the conditions set forth in your Excellency's note.

In reply I am pleased to inform your Excellency that I agree that your note and this reply constitute an Agreement between our two Governments to be observed in accordance with agreed conditions, and which will enter into force fifteen days from the date of receipt of the note; the Agreement shall be subject to termination at any time by either Government on sixty days' written notice.

¹ Translation supplied by the Government of Canada.

[TRADUCTION¹]

SECRETARIAT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LA RÉPUBLIQUE D'HONDURAS
Section diplomatique

Tegucigalpa, D.C, le 27 février 1974

Nº 464

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre aimable note nº 21 du 20 novembre 1973, dans laquelle vous proposez que nos deux Gouvernements concluent un accord concernant l'octroi aux radio-amateurs de l'un ou l'autre pays de l'autorisation réciproque d'exploiter leurs postes émetteurs respectifs dans l'autre pays pendant leur séjour dans ce pays, en conformité avec les conditions formulées dans la note de Votre Excellence.

En réponse, je suis heureux de faire savoir à Votre Excellence que j'accepte que votre note et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord à observer conformément aux conditions acceptées et qui entrera en vigueur quinze jours après la date de réception de la présente note; l'Accord pourra être dénoncé n'importe quand par l'un ou l'autre Gouvernement moyennant préavis écrit de soixante jours.

¹ Traduction fournie par le Gouvernement canadien.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

[Signed]
CÉSAR A. BATRES
Minister of Foreign Relations

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

[Signé]
CÉSAR A. BATRES
Ministre des Relations étrangères
